

## 1049

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 16 lutego 2005 r.

**w sprawie mocy obowiązującej Poprawionego Protokołu II w sprawie zakazów lub ograniczeń użycia min, min-pułapek i innych urządzeń zgodnie z poprawkami z dnia 3 maja 1996 r. (Protokół II zgodnie z poprawkami z dnia 3 maja 1996 r.) załączonego do Konwencji o zakazie lub ograniczeniu użycia pewnych broni konwencjonalnych, które mogą być uważane za powodujące nadmierne cierpienia lub mające niekontrolowane skutki, sporządzonej w Genewie dnia 10 października 1980 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że dnia 23 lipca 2003 r. Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował Poprawiony Protokół II w sprawie zakazów lub ograniczeń użycia min, min-pułapek i innych urządzeń zgodnie z poprawkami z dnia 3 maja 1996 r. (Protokół II zgodnie z poprawkami z dnia 3 maja 1996 r.) załączony do Konwencji o zakazie lub ograniczeniu użycia pewnych broni konwencjonalnych, które mogą być uważane za powodujące nadmierne cierpienia lub mające niekontrolowane skutki, sporządzonej w Genewie dnia 10 października 1980 r.

Niniejszy Poprawiony Protokół II wszedł w życie w dniu 3 grudnia 1998 r., a w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej — w dniu 15 kwietnia 2004 r., zgodnie z postanowieniami art. 8 ust. 1 (b) Konwencji o zakazie lub ograniczeniu użycia pewnych broni konwencjonalnych, które mogą być uważane za powodujące nadmierne cierpienia lub mające niekontrolowane skutki.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, co następuje:

Następujące państwa złożyły stosowne dokumenty związania w podanych niżej datach:

Republika Albanii 28 sierpnia 2002 r.  
Republika Argentyńska 21 października 1998 r.

Związek Australijski	22 sierpnia 1997 r.
Republika Austrii	27 lipca 1998 r.
Ludowa Republika Bangladeszu	6 sierpnia 2000 r.
Republika Białorusi	2 marca 2004 r.
Królestwo Belgii	10 marca 1999 r.
Republika Boliwii	21 sierpnia 2001 r.
Bośnia i Hercegowina	7 września 2000 r.
Federacyjna Republika Brazylii	4 października 1999 r.
Republika Bułgarii	3 grudnia 1998 r.
Burkina Faso	26 listopada 2003 r.
Republika Chile	15 października 2003 r.
Chińska Republika Ludowa	4 listopada 1998 r.
Republika Chorwacji	25 kwietnia 2002 r.
Republika Cypryjska	22 lipca 2003 r.
Republika Czeska	10 sierpnia 1998 r.
Królestwo Danii	30 kwietnia 1997 r.
Republika Ekwadoru	14 sierpnia 2000 r.
Republika Estońska	20 kwietnia 2000 r.
Republika Filipin	12 czerwca 1997 r.
Republika Finlandii	4 kwietnia 1998 r.

Republika Francuska	23 czerwca 1998 r.	Nowa Zelandia	8 stycznia 1998 r.
Republika Grecka	20 stycznia 1999 r.	Islamska Republika Pakistanu	9 marca 1999 r.
Republika Gwatemali	29 października 2001 r.	Republika Panamy	3 listopada 1999 r.
Królestwo Hiszpanii	27 stycznia 1998 r.	Republika Paragwaju	22 września 2004 r.
Republika Hondurasu	30 października 2003 r.	Republika Peru	3 lipca 1997 r.
Republika Indii	2 września 1999 r.	Republika Portugalska	31 marca 1999 r.
Irlandia	27 marca 1997 r.	Republika Południowej Afryki	26 czerwca 1998 r.
Państwo Izrael	30 października 2000 r.	Republika Zielonego Przylądka	16 września 1997 r.
Japonia	10 czerwca 1997 r.	Rumunia	25 sierpnia 2003 r.
Jordańskie Królestwo Haszymidzkie	6 września 2000 r.	Republika Salwadoru	26 stycznia 2000 r.
Królestwo Kambodży	25 marca 1997 r.	Republika Senegalu	29 listopada 1999 r.
Kanada	5 stycznia 1998 r.	Republika Seszeli	8 czerwca 2000 r.
Republika Kolumbii	6 marca 2000 r.	Republika Sierra Leone	30 września 2004 r.
Republika Korei	9 maja 2001 r.	Republika Słowacka	30 listopada 1999 r.
Republika Kostaryki	17 grudnia 1999 r.	Republika Słowenii	3 grudnia 2002 r.
Księstwo Liechtensteinu	19 listopada 1997 r.	Demokratyczno-Socjalistyczna Republika Sri Lanki	24 września 2004 r.
Republika Litewska	3 czerwca 1998 r.	Stany Zjednoczone Ameryki	24 maja 1999 r.
Wielkie Księstwo Luksemburga	5 sierpnia 1999 r.	Konfederacja Szwajcarska	24 marca 1998 r.
Republika Łotewska	22 sierpnia 2002 r.	Królestwo Szwecji	16 czerwca 1997 r.
Republika Malediwów	7 września 2000 r.	Republika Tadżykistanu	12 października 1999 r.
Republika Mali	24 października 2001 r.	Turkmenistan	19 marca 2004 r.
Republika Malty	24 września 2004 r.	Ukraina	15 grudnia 1999 r.
Królestwo Marokańskie	19 marca 2002 r.	Wschodnia Republika Urugwaju	18 sierpnia 1998 r.
Księstwo Monako	12 sierpnia 1997 r.	Stolica Apostolska	22 lipca 1997 r.
Republika Mołdowy	16 czerwca 2001 r.	Republika Węgierska	30 stycznia 1998 r.
Republika Nauru	12 listopada 2001 r.	Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	11 lutego 1999 r.
Królestwo Niderlandów	25 marca 1999 r.	Republika Włoska	13 stycznia 1999 r.

Deklaracje i zastrzeżenia (o ile nie wskazano inaczej, deklaracje i zastrzeżenia złożono w momencie przyjęcia)

#### Republika Austrii

Deklaracja odnośnie do artykułu 1:  
[Deklaracja tożsama, mutatis mutandis, z deklaracją Irlandii.]

Deklaracja odnośnie do artykułu 2(3):  
[Deklaracja tożsama, mutatis mutandis, z deklaracją Irlandii.]

#### Republika Białorusi

Deklaracja:  
„oświadczono, że zgodnie z ustępem 3 lit. c) załącznika technicznego do Poprawionego Protokołu II, Republika Białorusi odkłada implementację ustępu 3 lit. b) Poprawionego Protokołu II na okres 9 lat od daty wejścia w życie Poprawionego Protokołu II.”

Declarations and Reservations (Unless otherwise indicated, the declarations and reservations were made upon acceptance)

#### Republic of Austria

Declaration in respect of Article 1:  
[Same declaration, mutatis mutandis, as the one made by Ireland.]

Declaration in respect of Article 2(3):  
[Same declaration, mutatis mutandis, as the one made by Ireland.]

#### Republic of Belarus

Declaration:  
“declared that according to paragraph 3 c) of the Technical Annex of the Amended Protocol II the Republic of Belarus defers the implementation of paragraph 3 b) of the Amended Protocol II for a period of 9 years from the date on which the Amended Protocol II enters into force.”

**Królestwo Belgii**

Deklaracje interpretacyjne:

Artykuł 1:

W rozumieniu Rządu Królestwa Belgii należy stale przestrzegać postanowień Poprawionego Protokołu II, które z racji swojej treści lub natury mogą znaleźć zastosowanie również w czasie pokoju.

Artykuł 2:

W rozumieniu Rządu Królestwa Belgii wyrażenie „przede wszystkim” umieszczono w artykule 2 ustęp 3 Poprawionego Protokołu II w celu wyjaśnienia, że miny zaprojektowane tak, by wybuchły w obecności, w pobliżu lub w kontakcie z pojazdem, a nie człowiekiem, a które wyposażono w urządzenia zabezpieczające przed manipulowaniem, w wyniku tych zabezpieczeń nie są traktowane jako miny przeciwpiechotne.

**Chińska Republika Ludowa**

Deklaracja:

I. Zgodnie z postanowieniami zawartymi w załączniku technicznym 2 lit. c) i 3 lit. c) Poprawionego Protokołu II, Chiny zastosują się do 2 lit. b), 3 lit. a) i 3 lit. b) w okresie późniejszym.

Deklaracja odnośnie do artykułu 2 (3):

[Deklaracja tożsama, mutatis mutandis, z deklaracją Irlandii.]

**Królestwo Danii**

Deklaracje:

[Deklaracje tożsame, mutatis mutandis, z deklaracjami Irlandii.]

**Republika Finlandii**

Deklaracje:

[Deklaracje tożsame, mutatis mutandis, z deklaracjami Irlandii.]

**Republika Francuska**

Deklaracje dotyczące zakresu Poprawionego Protokołu II:

[Deklaracje tożsame, mutatis mutandis, z deklaracjami Irlandii odnośnie do artykułów 1 i 2 protokołu.]

Artykuł 4:

Francja uważa, że artykuł 4 i załącznik techniczny do Poprawionego Protokołu II nie wymagają usunięcia lub wymiany min już rozmieszczonych.

Deklaracja dotycząca standardów oznakowania, monitorowania i ochrony:

Postanowienia Poprawionego Protokołu II, jak te dotyczące oznakowania, monitorowania i ochrony stref mieszczących miny przeciwpiechotne i znajdujących się pod kontrolą jednej ze stron, mają zastosowanie

**Kingdom of Belgium**

Interpretative declarations:

Article 1:

It is the understanding of the Government of the Kingdom of Belgium that the provisions of Protocol II as amended which by their contents or nature may be applied also in peacetime, shall be observed at all times.

Article 2:

It is the understanding of the Government of the Kingdom of Belgium that the word “primarily” is included in Article 2, paragraph 3 of Amended Protocol II to clarify that mines designed to be detonated by the presence, proximity or contact of a vehicle as opposed to a person, that are equipped with anti-handling devices, are not considered anti-personnel mines as a result of being so equipped.

**People’s Republic of China**

Declaration:

I. According to the provisions contained in Technical Annex 2 (c) and 3 (c) of the Amended Protocol II, China will defer compliance with 2 (b), 3 (a) and 3 (b).

Declaration in respect of Article 2 (3):

[Same declaration, mutatis mutandis, as the one made by Ireland.]

**Kingdom of Denmark**

Declarations:

[Same declarations, mutatis mutandis, as those made by Ireland.]

**Republic of Finland**

Declarations:

[Same declarations, mutatis mutandis, as those one made by Ireland.]

**French Republic**

Declarations concerning the scope of Amended Protocol II:

[Same declarations, mutatis mutandis, as those made by Ireland in regard to Articles 1 and 2 of the Protocol.]

Article 4:

France takes it that Article 4 and Technical Annex to Amended Protocol II do not require the removal or replacement of mines that have already been laid.

Declaration concerning standards on marking, monitoring and protection:

The provisions of Amended Protocol II such as those concerning the marking, monitoring and protection of zones which contain anti-personnel mines and are under the control of a party, are applicable to all zones

do wszelkich stref zawierających miny, bez względu na datę rozmieszczenia tych min.

### **Republika Grecka**

Deklaracja w odniesieniu do artykułu 1:

„Rozumie się, że postanowienia protokołu będą przestrzegane w każdym czasie, odpowiednio do zaistniałej sytuacji.”

Deklaracja odnośnie do artykułu 2 (3):

[Deklaracja tożsama, mutatis mutandis, z deklaracją Irlandii.]

Deklaracja odnośnie do artykułu 5 ustęp 2 lit. b):

[Deklaracja tożsama, mutatis mutandis, z deklaracją Niemiec.]

### **Irlandia**

Deklaracje:

Artykuł 1:

„W rozumieniu Irlandii należy stale przestrzegać postanowień Poprawionego Protokołu II, które z racji swojej treści lub natury mogą znaleźć zastosowanie również w czasie pokoju.”

Artykuł 2 (3):

„W rozumieniu Irlandii wyrażenie „przede wszystkim” umieszczono w artykule 2 ustęp 3 Poprawionego Protokołu II w celu wyjaśnienia, że miny zaprojektowane tak, by wybuchły w obecności, w pobliżu lub w kontakcie z pojazdem, a nie człowiekiem, a które wyposażono w urządzenia zabezpieczające przed manipulowaniem, w wyniku tych zabezpieczeń nie są traktowane jako miny przeciwpiechotne.”

### **Państwo Izrael**

Deklaracja:

„Artykuł 1:

Deklaracja złożona przez Izrael w momencie przystąpienia do [Konwencji] ma w równym stopniu zastosowanie do Poprawionego Protokołu II.

Artykuł 2 (3):

W rozumieniu Izraela wyrażenie „przede wszystkim” umieszczono w artykule 2 ustęp 3 Poprawionego Protokołu II w celu wyjaśnienia, że miny zaprojektowane tak, by wybuchły w obecności, w pobliżu lub w kontakcie z pojazdem, a nie człowiekiem, a które wyposażono w urządzenia zabezpieczające przed manipulowaniem, w wyniku tych zabezpieczeń nie są traktowane jako miny przeciwpiechotne.

Artykuł 3 (9):

W odniesieniu do artykułu 3 ustęp 9 Izrael rozumie, że pewien obszar może zasadnie stać się obiektem wojсковym w celu użycia na nim min, jeśli jego unieszkodliwienie lub odmowa jego wykorzystania w okolicznościach powstałych w owym czasie stwarza określoną przewagę wojskową.

containing mines, irrespective of the date on which those mines were laid.

### **Hellenic Republic**

Declaration in respect of Article 1:

“It is understood that the provisions of the Protocol shall, as the context requires, be observed at all times.”

Declaration in respect of Article 2 (3):

[Same declaration, mutatis mutandis, as the one made by Ireland.]

Declaration in respect of Article 5, paragraph 2 (b):

[Same declaration, mutatis mutandis, as the one made by Germany.]

### **Ireland**

Declarations:

Article 1:

“It is the understanding of Ireland that the provisions of the Amended Protocol which by their contents or nature may be applied also in peacetime, shall be observed at all times.”

Article 2 (3):

“It is the understanding of Ireland that the word “primarily” is included in Article 2, paragraph 3 of the Amended Protocol to clarify that mines designed to be detonated by the presence, proximity or contact of a vehicle as apposed to a person, that are equipped with anti-handling devices, are not considered anti-personnel mines as a result of being so equippitaly.”

### **State of Israel**

Declaration:

“Article 1:

The declaration made by Israel upon accession to the [Convention], shall be equally applicable regarding the Amended Protocol II.

Article 2 (3):

Israel understands that the word “primarily” is included in Article 2, paragraph 3 of the Amended Protocol II, to clarify that mines designed to be detonated by the presence, proximity or contact of vehicles as opposed to persons, that are equipped with anti-handling devices, are not considered anti-personnel mines as a result of being so equipped.

Article 3 (9):

Israel understands, regarding Article 3, paragraph 9, that an area of land can itself be a legitimate military objective for the purpose of the use of landmines, if its neutralization or denial of its use, in the circumstances ruling at the time, offers a definite military advantage.

## Artykuł 4:

Jak rozumie Państwo Izrael w związku z artykułem 4 Poprawionego Protokołu II i załącznika technicznego, artykuł 4 Poprawionego Protokołu II nie odnosi się do min, które zostały już rozmieszczone. Jednakże, postanowienia Poprawionego Protokołu II, dotyczące oznakowania, monitorowania i ochrony obszarów zawierających miny znajdujące się pod kontrolą Wysokiej Umawiającej się Strony, stosuje się wobec wszelkich obszarów zawierających miny, bez względu na to, kiedy miny rozmieszczone.

## Artykuł 5 (2) (b):

W rozumieniu Izraela artykuł 5 ustęp 2 lit. b) nie odnosi się do przekazywania terenów w wyniku traktatów pokojowych, porozumień o zaprzestaniu działań zbrojnych, lub w ramach procesu pokojowego bądź kroków prowadzących do niego.

## Artykuł 7 (1) (f):

Izrael zastrzega sobie prawo stosowania innych środków (określonych przez artykuł 2 (5) Poprawionego Protokołu II) w celu zniszczenia zapasów żywności lub picia, które według oceny możliwe są do wykorzystania przez siły nieprzyjacielskie, przy podjęciu należnych środków bezpieczeństwa z myślą o ludności cywilnej.

## Artykuł 11 (7):

(a) W rozumieniu Izraela postanowienie dotyczące pomocy technicznej, o którym mowa w artykule 11 ustęp 7, nie narusza zapisów konstytucyjnych ani innych przepisów prawa Wysokiej Umawiającej się Strony.

(b) Żadne z postanowień Poprawionego Protokołu II nie może być interpretowane jako wpływające na swobodę Państwa Izrael w wyrażeniu, z jakiegokolwiek powodu, odmowy udzielenia pomocy bądź ograniczenia lub odmowy wydania zezwolenia na eksport sprzętu, materiałów lub informacji naukowej lub technicznej.

## Artykuł 14:

a) W rozumieniu Rządu Państwa Izrael postępowanie dowódców i innych osób odpowiedzialnych za planowanie, podejmowanie decyzji lub przeprowadzenie działań wojskowych, do których mają zastosowanie Konwencja o broni konwencjonalnej i protokoły do niej, nie może być oceniane na podstawie informacji ujawnianej w dalszej kolejności, lecz musi być oceniane na podstawie informacji dostępnych w czasie, gdy takie działania podejmowano.

b) Artykuł 14 Poprawionego Protokołu II (o ile dotyczy sankcji karnych) należy stosować jedynie w sytuacjach, w których osoba:

1) wiedziała lub powinna była wiedzieć, że jej działanie było zabronione w myśl Poprawionego Protokołu II,

2) miała zamiar zabić osobę cywilną lub poważnie ją zranić oraz

## Article 4:

It is the understanding of the State of Israel, regarding Article 4 of the Amended Protocol II and the Technical Annex, that Article 4 of the Amended Protocol II shall not apply to mines already emplaced. However, provisions of the Amended Protocol II, such as those regarding marking, monitoring and protection of areas containing mines under the control of a High Contracting Party, shall apply to all areas containing mines, regardless of when the mines were emplaced.

## Article 5 (2) (b):

Israel understands that Article 5, paragraph 2 (b) does not apply to the transfer of areas pursuant to peace treaties, agreements on the cessation of hostilities, or as part of a peace process or steps leading thereto.

## Article 7 (1) (f):

Israel reserves the right to use other devices (as defined in Article 2 (5) of the Amended Protocol II) to destroy any stock of food or drink that is judged likely to be used by an enemy military force, if due precautions are taken for the safety of the civilian population.

## Article 11 (7):

(a) Israel understands that the provision on technical assistance mentioned on Article 11, paragraph 7, will be without prejudice to a High Contracting Party's constitutional and other legal provisions.

(b) No provision of the Amended Protocol II may be construed as affecting the discretion of the State of Israel to refuse assistance or to restrict or deny permission for the export equipment, material or scientific or technological information for any reason.

## Article 14:

a) It is the understanding of the Government of the State of Israel that the compliance of commanders and others responsible for planning, deciding upon, or executing military actions to which the Convention on Conventional Weapons and its Protocols apply, cannot be judged on the basis of information which subsequently but comes to light, but must be assessed on the basis of the information available on them at the time that such actions were taken.

b) Article 14 of the Amended Protocol II (insofar as it relates to penal sanctions) shall apply only in a situation in which an individual:

1) knew, or should have known, that his action was prohibited under the Amended Protocol II,

2) intended to kill or cause serious injury to a civilian; and

- 3) wiedziała lub powinna była wiedzieć, że osoba, którą miała zabić lub poważnie zranić, była osobą cywilną.
- c) Izrael rozumie, że postanowienia artykułu 14 Poprawionego Protokołu II odnoszące się do sankcji karnych dotyczą kroków podejmowanych przez władze Państw-Stron protokołu i nie upoważniają do osądzenia kogokolwiek przez międzynarodowy trybunał karny. Izrael nie uzna żadnego międzynarodowego trybunału za właściwy do ścigania obywatela Izraela w związku z naruszeniem protokołu bądź Konwencji o broni konwencjonalnej.

#### Zagadnienia ogólne:

W rozumieniu Izraela żaden z zapisów Poprawionego Protokołu II nie może być odczytany jako ograniczenie lub oddziaływanie w inny sposób na technologię broni, która ma za zadanie nie zabijać, a jedynie odezwalniać, oszołomić lub sygnalizować czyjąś obecność bądź działać w jeszcze inny sposób, nie powodując trwałej niezdolności do działania."

#### Kanada<sup>1</sup>

19 października 1998 r.

#### Zastrzeżenie:

"Kanada zastrzega sobie prawo przewożenia i używania niewielkiej ilości min — zakazanych przez niniejszy protokół — wyłącznie w celach szkoleniowych oraz do przeprowadzania prób. Kanada zapewni, że liczba rzuconych min nie przekroczy takiej liczby, jaka jest absolutnie niezbędna dla tych celów."

#### Oświadczenia o Porozumieniu:

- "1. Rozumie się, że zgodnie z wymogami kontekstu będzie się stale przestrzegać postanowień Poprawionego Protokołu II.
2. Rozumie się, że wyrażenie „przede wszystkim” umieszczono w artykule 2 ustęp 3 Poprawionego Protokołu II w celu wyjaśnienia, że miny zaprojektowane tak, by wybuchły w obecności, w pobliżu lub w kontakcie z pojazdem, a nie człowiekiem, a które wyposażono w urządzenia zabezpieczające przed manipulowaniem, w wyniku tych zabezpieczeń nie są traktowane jako miny przeciwpiechotne.
3. Rozumie się, że utrzymanie pola minowego, o którym mowa w artykule 10, zgodnie ze standardami oznakowania, monitorowania i ochrony za pomocą ogrodzenia lub innych środków określonych w Poprawionym Protokole II, nie będzie traktowane jako użycie min na nim rozmieszczonych."

#### Republika Korei

#### Zastrzeżenie i deklaracje:

"I. Zastrzeżenie:

Odnośnie do stosowania Protokołu II do Konwencji z 1980 r., do którego wprowadzono poprawki dnia 3 ma-

- 3) knew or should have known, that the person he intended to kill or cause serious injury to was a civilian.

- c) Israel understands that the provisions of Article 14 of the Amended Protocol II relating to penal sanctions refer to measures by authorities of States Parties to the Protocol and do not authorize the trial of any person before an international criminal tribunal. Israel shall not recognize the jurisdiction of any international tribunal to prosecute an Israel citizen for violation of the Protocol or the Convention on Conventional Weapons.

#### General:

Israel understands that nothing in the Amended Protocol II may be construed as restriction or affecting in any way non-lethal weapon technology that is designed to temporarily disable, stun, signal the presence of a person, or operate in any other fashion, but not to cause permanent incapacity."

#### Canada<sup>1</sup>

19 October 1998

#### Reservation:

"Canada reserves the right to transfer and use a small number of mines prohibited under this Protocol to be used exclusively for training and testing purposes. Canada will ensure that the number of such mines shall not exceed that absolutely necessary for such purposes."

#### Statements of Understanding:

- "1. It is understood that the provisions of Amended Protocol II shall, as the context requires, be observed at all times.
2. It is understood that the word "primarily" is included in Article 2, paragraph 3 of Amended Protocol II to clarify that mines designed to be detonated by the presence, proximity or contact of a vehicle as opposed to a person, that are equipped with anti-handling devices, are not considered anti-personnel mines as a result of being so equipped.
3. It is understood that the maintenance of a minefield referred to in Article 10, in accordance with the standards on marking, monitoring and protection by fencing or other means set out in Amended Protocol II, would not be considered as a use of the mines contained therein."

#### Republic of Korea

#### Reservation and declarations:

"I. Reservation:

With respect to the application of Protocol II to the 1980 Convention, as amended on 3 May 1996

ja 1996 r. („Poprawiony protokół o minach”), Republika Korei zastrzega sobie prawo wykorzystania niewielkiej liczby min zakazanych niniejszym protokołem wyłącznie do celów szkoleniowych i przeprowadzania prób.

## II. Deklaracje:

W rozumieniu Republiki Korei:

1. W nawiązaniu do artykułu 3 ustęp 8 lit. a) Poprawionego protokołu o minach, w przypadku gdy pojawi się wyraźne wskazanie, że obiekt normalnie przeznaczony na cele cywilne, jak dom modlitewny, budynek, dom mieszkalny lub szkoła, jest wykorzystywany do działań wojskowych, będzie uznany za obiekt wojskowy.
2. Artykuł 4 i załącznik techniczny do Poprawionego protokołu o minach nie nakłada obowiązku usunięcia lub wymiany min już rozmieszczonych.
3. „Zaprzestanie czynnych działań zbrojnych”, o którym mowa w artykule 9 ustęp 2 i artykule 10 ustęp 1 Poprawionego protokołu o minach, jest rozumiane jako wskazujące czas, w którym obecny reżim zawieszenia broni na Półwyspie Koreańskim przekształcono w reżim pokojowy, ustanawiający trwały pokój na Półwyspie Koreańskim.
4. Wszelkie decyzje podjęte przez dowódcę wojskowego, personel wojskowy lub osobę odpowiedzialną za planowanie działań wojskowych lub tę, która wydała na nie zezwolenie lub je przeprowadziła, będą poddawane osądowi jedynie na podstawie dokonanej przez tę osobę, w granicach rozsądku, oceny informacji dostępnej dla niej w czasie planowania przez nią poddawanych kontroli działań, wydawania na nie zezwolenia lub ich przeprowadzania, natomiast nie będą one poddawane osądowi na podstawie informacji ujawnionej po podjęciu działań poddawanych kontroli.”

## Księstwo Liechtensteinu

Deklaracja odnośnie do artykułu 1:  
[Deklaracja tożsama, mutatis mutandis, z deklaracją Irlandii.]

## Republika Łotewska

Deklaracja:  
„Zgodnie z lit. c) ustęp 2 załącznika technicznego do poprawionego dnia 3 maja 1996 r. Protokołu o zakazie lub ograniczeniach użycia min, min-pułapek i innych środków (Protokół II z poprawkami wprowadzonymi dnia 3 maja 1996 r.), Republika Łotewska oświadcza, że działania zgodne z lit. b) odkłada na okres 9 lat od daty wejścia w życie rzeczonoego protokołu.”

## Królestwo Niderlandów

Deklaracje:

Odnośnie do artykułu 1 ustęp 2:  
„Rząd Królestwa Niderlandów wyraża pogląd, że postanowienia protokołu, które z racji swojej treści lub

(“Amended Mines Protocol”), the Republic of Korea reserves the right to use a small number of mines prohibited under this Protocol exclusively for training and testing purposes.

## II. Declarations:

It is the understanding of the Republic of Korea that:

1. With respect to Article 3(8)(a) of the Amended Mines Protocol, in case there is an evident indication that an object which is normally dedicated to civilian purposes, such as a place of worship, a house or other dwelling or a school, is being used to make an effective contribution to military action, it shall be considered as a military object.
2. Article 4 and the Technical Annex of the Amended Mines Protocol do not require the removal or replacement of mines that have already been laid.
3. “Cessation of active hostilities” provided for in Articles 9(2) and 10(1) of the Amended Mines Protocol is interpreted as meaning the time when the present Armistice regime on the Korean Peninsula has been transformed into a peace regime, establishing a stable peace on the Korean Peninsula.
4. Any decision by any military commander, military personnel, or any other person responsible for planning, authorizing, or executing military action shall only be judged on the basis of that person’s assessment of the information reasonably available to the person at the time the person planned, authorized, or executed that action under review, and shall not be judged on the basis of information that comes to light after the action under review was taken.”

## Principality of Liechtenstein

Declaration in respect of Article 1:  
[Same declaration, mutatis mutandis, as the one made by Ireland.]

## Republic of Latvia

Declaration:  
“According to the sub-paragraph (c) of paragraph 2 of the Technical Annex of the Protocol on prohibitions or restrictions on the use of mines, booby-traps and other devices as amended on 3 May 1996 (Protocol II as amended on 3 May 1996), the Republic of Latvia declares that it will defer compliance with sub-paragraph (b) for a period of 9 years from the entry into force of the said Protocol.”

## Kingdom of the Netherlands

Declarations:

With regard to Article 1, paragraph 2:  
“The Government of the Kingdom of the Netherlands takes the view that the provisions of the Protocol

natury mogą znaleźć zastosowanie również w czasie pokoju, powinny być przestrzegane w każdych okolicznościach."

Odnosnie do artykułu 2 ustęp 3:

„Rząd Królestwa Niderlandów wyraża pogląd, że wyrażenie „przede wszystkim” oznacza tylko to, że miny zaprojektowane, by wybuchły w obecności, w pobliżu lub w kontakcie z pojazdem, a nie człowiekiem, oraz wyposażone w urządzenia zabezpieczające przed manipulowaniem, w wyniku tych zabezpieczeń nie są traktowane jako miny przeciwpiechotne.”

Odnosnie do artykułu 2 ustęp 6:

„Rząd Królestwa Niderlandów wyraża pogląd, że jakiś konkretny obszar może również stać się obiektem wojskowym, jeśli jego lokalizacja lub inne powody wyrażone w ustępie szóstym, jego całkowite lub częściowe zniszczenie, zdobycie lub unieszkodliwienie w okolicznościach powstałych w owym czasie stwarzają definitywną przewagę wojskową.”

Odnosnie do artykułu 3 ustęp 8 lit. c):

„Rząd Królestwa Niderlandów wyraża pogląd, że przewaga wojskowa odnosi się do przewidywanej przewagi, jaka może zaistnieć w trakcie ataku jako całości, a nie do jedynie wyizolowanych lub szczególnych jego elementów.”

Odnosnie do artykułu 12 ustęp 2 lit. b):

„Rząd Królestwa Niderlandów wyraża pogląd, że sformułowanie „w miarę swoich możliwości” oznacza „w miarę swoich technicznych możliwości”.”

### **Republika Federalna Niemiec**

Deklaracje odnośnie do artykułów 1 i 2:  
[Deklaracje tożsame, mutatis mutandis, z deklaracjami Irlandii.]

Deklaracja:

Artykuł 5 ustęp 2 (b):

Rozumie się, że artykuł 5 ustęp 2 lit. b) nie wyklucza porozumienia między odnośnymi państwami w kontekście traktatów pokojowych lub podobnych uzgodnień, mającego na celu dokonanie innego podziału obowiązków zgodnie z ustępem 2 lit. b), jednak z poszanowaniem ducha artykułu i jego celu.

### **Islamska Republika Pakistanu**

Deklaracje:

„Artykuł 1:

- Rozumie się, że dla celów interpretacji postanowienia artykułu 1 mają pierwszeństwo przed postanowieniami lub zobowiązaniami wyrażonymi w pozostałych artykułach.
- Prawa i obowiązki wynikające z okoliczności zawartych w artykule 1 są absolutne i niezienne, a przestrzeganie wszelkich innych postanowień protokołu nie może być odbierane — bezpośrednio lub pośrednio — jako oddziaływanie na prawa narodów walczących z dominacją kolonialną lub

which, given their content or nature, can also be applied in peacetime, must be observed in all circumstances.”

With regard to Article 2, paragraph 3:

“The Government of the Kingdom of the Netherlands takes the view that the word ‘primarily’ means only that mines that are designed to be exploded by the presence, proximity or contact of a vehicle and that are equipped with an anti-handling device are not regarded as anti-personnel mines because of that device.”

With regard to Article 2, paragraph 6:

“The Government of the Kingdom of the Netherlands takes the view that a specific area of land may also be a military objective if, because of its location or other reasons specified in paragraph six, its total or partial destruction, capture, or neutralization in the circumstances ruling at the time, offers a definitive military advantage.”

With regard to Article 3, paragraph 8, under c:

“The Government of the Kingdom of the Netherlands takes the view that military advantage refers to the advantage anticipated from the attack considered as a whole and not only from isolated or particular parts of the attack.”

With regard to Article 12, paragraph 2, under b:

“The Government of the Kingdom of the Netherlands takes the view that the words ‘as far as it is able’ mean ‘as far as it is technically able’.”

### **Federal Republic of Germany**

Declarations in respect of Articles 1 and 2:  
[Same declarations, mutatis mutandis, as those made by Ireland.]

Declaration:

Article 5, paragraph 2 (b):

It is understood that Article 5, paragraph 2 (b) does not preclude agreement among the states concerned, in connection with peace treaties or similar arrangements, to allocate responsibilities under paragraph 2 (b) in another manner which nevertheless respects the essential spirit and purpose of the Article.

### **Islamic Republic of Pakistan**

Declarations:

“Article 1:

- It is understood that for the purposes of interpretation the provisions of Article 1 take precedence over provisions or undertakings in any other Article.
- The rights and obligations arising from situations described in Article 1 are absolute and immutable and the observance of any other provision of the Protocol cannot be construed, either directly or indirectly, as affecting the right of peoples struggling against colonial or other forms of alien



innymi formami obcej dominacji i okupacji w trakcie realizacji swego niezbywalnego prawa do samostanowienia, wyrażonego w Karcie Narodów Zjednoczonych i Deklaracji Zasad Prawa Międzynarodowego dotyczących przyjaznych stosunków i współdziałania państw zgodnie z Kartą Narodów Zjednoczonych.

- Postanowień protokołu należy zawsze przestrzegać, w zależności od okoliczności.

#### Artykuł 2 (ustęp 3):

- W kontekście wyrażenia „przede wszystkim” rozumie się, że miny przeciwczołgowe, w których zastosowano miny przeciwpiechotne jako zapalniki — lecz które nie wybuchają w kontakcie z człowiekiem — nie są minami przeciwpiechotnymi.

#### Artykuł 3 (ustęp 9):

- Rozumie się, że jakiś obszar może zasadnie stać się obiektem wojskowym w celu użycia na nim min, jeśli jego unieszkodliwienie lub odmowa jego wykorzystania w okolicznościach powstałych w owym czasie stwarza określoną przewagę wojskową.

#### Ustęp 2 lit. c) i 3 lit c) załącznika technicznego:

- Oświadcza się, że działania zgodne z ustępem 2 lit. b) i ustępem 3 lit. a) i b) odkłada się na okres późniejszy zgodnie z odpowiednimi zapisami ustępu 2 lit. c) i ustępu 3 lit. c)."

### Republika Południowej Afryki

Deklaracje odnośnie do artykułów 1 i 2 (3):  
[Deklaracje tożsame, mutatis mutandis, z deklaracjami Irlandii.]

#### Artykuł 5 ustęp 2 lit. b):

„Rozumie się, że artykuł 5 ustęp 2 lit. b) nie wyklucza porozumienia między odnośnymi państwami w kontekście traktatów pokojowych lub podobnych uzgodnień, mającego na celu dokonanie innego podziału obowiązków zgodnie z tym ustępem, jednak z uszanowaniem ducha artykułu i jego celu.”

### Stany Zjednoczone Ameryki

„I. Zgoda Senatu uwarunkowana jest następującym zastrzeżeniem:

„Stany Zjednoczone zastrzegają sobie prawo stosowania innych środków (określonych w artykule 2(5) Poprawionego protokołu o minach) w celu zniszczenia zapasów żywności lub picia, które ocenia się jako możliwe do wykorzystania przez siły nieprzyjacielskie, przy podjęciu należnych środków bezpieczeństwa z myślą o ludności cywilnej.”

II. Zgodę Senatu uzależnia się od zrozumienia tego, co następuje:

(1) **PODPORZĄDKOWANIE SIĘ STANÓW ZJEDNOCZONYCH** — W rozumieniu Stanów Zjednoczonych —

domination and foreign occupation in the exercise of their inalienable right of self-determination, as enshrined in the Charter of the United Nations and the Declaration on Principles of International Law Concerning Friendly Relations and Co-operation among States in accordance with the Charter of the United Nations.

- The provisions of the Protocol must be observed at all times, depending on the circumstances.

#### Article 2 (paragraph 3):

- In the context of the word “primarily”, it is understood that such anti-tank mines which use anti-personnel mines as a fuse but do not explode on contact with a person are not anti-personnel mines.

#### Article 3 (paragraph 9):

- It is understood that an area of land can itself be a legitimate military objective for the purposes of the use of landmines, if its neutralisation or denial, in the circumstances ruling at the time, offers a definite military advantage.

#### Sub-paras 2(c) and 3(c) of Technical Annex:

- It is declared that compliance with sub-paras 2(b) and 3(a) and (b) is deferred as provided for in sub-paras 2(c) and 3(c), respectively.”

### Republic of South Africa

Declarations in respect of Articles 1 and 2 (3):  
[Same declarations, mutatis mutandis, as those made by Ireland.]

#### Article 5, paragraph 2 (b):

“It is understood that Article 5 (2) (b) does not preclude agreement among the States concerned, in connection with peace treaties or similar arrangements, to allocate responsibilities under this paragraph in another manner which nevertheless respects the essential spirit and purpose of the Article.”

### United States of America

“I. The Senate’s advice and consent is subject to the following reservation:

“The United States reserves the right to use other devices (as defined in Article 2(5) of the Amended Mines Protocol) to destroy any stock of food or drink that is judged likely to be used by an enemy military force, if due precautions are taken for the safety of the civilian population.”

II. The Senate’s advice and consent is subject to the following understandings:

(1) **UNITED STATES COMPLIANCE.** — The United States understands that —

- (A) wszelkie decyzje podjęte przez dowódcę wojskowego, personel wojskowy lub osobę odpowiedzialną za planowanie działań wojskowych lub tę, która wydała na nie zezwolenie lub je przeprowadziła, będą poddawane osądowi jedynie na podstawie dokonanej przez tę osobę, w granicach rozsądku, oceny informacji dostępnej dla niej w czasie planowania przez nią poddawanych kontroli działań, wydawania na nie zezwolenia lub ich przeprowadzania, natomiast nie będą one poddawane osądowi na podstawie informacji ujawnionej po podjęciu działań poddawanych kontroli, oraz
- (B) artykuł 14 Poprawionego protokołu o minach (o ile odnosi się do sankcji karnych) znajdzie zastosowanie jedynie w sytuacjach, w których dana osoba:
- (i) wiedziała lub powinna była wiedzieć, że jej działania są zabronione przez Poprawiony protokół o minach;
  - (ii) zamierzała zabić osobę cywilną lub poważnie ją okaleczyć oraz
  - (iii) wiedziała lub powinna była wiedzieć, że osoba, którą chciała zabić lub poważnie okaleczyć, była osobą cywilną.
- (2) SKUTECZNE WYKLUCZENIE — Stany Zjednoczone rozumieją, że dla celów artykułu 5 ustęp 6 lit. b) Poprawionego protokołu o minach utrzymanie pod obserwacją dróg dojazdowych do miejsc, w których rozmieszcza się miny, podporządkowane temu artykułowi, stanowi akceptowalną formę monitorowania, mającą na celu skuteczne wykluczenie cywilów.
- (3) POMNIKI HISTORII — Stany Zjednoczone rozumieją, że artykuł 7 paragraf 1 lit. i) Poprawionego protokołu o minach odnosi się jedynie do zawężonej klasy obiektów, które z racji swych łatwo rozpoznawalnych cech charakterystycznych i szeroko uznanego znaczenia tworzą część kulturowego i duchowego dziedzictwa narodów.
- (4) OBIEKTY ZASADNIE WOJSKOWE — Stany Zjednoczone rozumieją, że sam teren może zasadnie stać się obiektem wojskowym w celu użycia na nim min, jeśli jego unieszkodliwienie lub odmowa jego wykorzystania w okolicznościach powstałych w owym czasie stwarza przewagę wojskową.
- (5) TRAKTATY POKOJOWE — Stany Zjednoczone rozumieją, że określony w artykule 5 ustęp 2 lit. b) Poprawionego protokołu o minach podział obowiązków dotyczących min nie wyklucza porozumienia w kontekście traktatów pokojowych lub podobnych uzgodnień, mającego na celu podział obowiązków zgodnie z tym artykułem, przeprowadzony w sposób, który uszanuje ducha i cel artykułu.
- (A) any decision by any military commander, military personnel, or any other person responsible for planning, authorizing, or executing military action shall only be judged on the basis of that person's assessment of the information reasonably available to the person at the time the person planned, authorized, or executed the action under review, and shall not be judged on the basis of information that comes to light after the action under review was taken; and
- (B) Article 14 of the Amended Mines (Protocol) (insofar as it relates to penal sanctions) shall apply only in a situation in which an individual:
- (i) knew, or should have known, that his action was prohibited under the Amended Mines Protocol;
  - (ii) intended to kill or cause serious injury to a civilian; and
  - (iii) knew or should have known, that the person he intended to kill or cause serious injury was a civilian.
- (2) EFFECTIVE EXCLUSION. — The United States understands that, for the purposes of Article 5(6)(b) of the Amended Mines Protocol, the maintenance of observation over avenues of approach where mines subject to that Article are deployed constitutes one acceptable form of monitoring to ensure the effective exclusion of civilians.
- (3) HISTORIC MONUMENTS. — The United States understands that Article 7(1)(i) of the Amended Mines Protocol refers only to a limited class of objects that, because of their clearly recognizable characteristics and because of their widely recognized importance, constitute a part of the cultural or spiritual heritage of peoples.
- (4) LEGITIMATE MILITARY OBJECTIVES. — The United States understands that an area of land itself can be a legitimate military objective for the purpose of the use of landmines, if its neutralization or denial, in the circumstances applicable at the time, offers a military advantage.
- (5) PEACE TREATIES. — The United States understands that the allocation of responsibilities for landmines in Article 5 (2) (b) of the Amended Mines Protocol does not preclude agreement, in connection with peace treaties or similar arrangements, to allocate responsibilities under that Article in a manner that respects the essential spirit and purpose of the Article.

- (6) MINY-PUŁAPKI I INNE URZĄDZENIA — Dla celów Poprawionego protokołu o minach Stany Zjednoczone rozumieją:
- (A) że zakaz zawarty w artykule 7 ustęp 2 Poprawionego protokołu o minach nie wyklucza doraźnej lub z wyprzedzeniem przeprowadzonej adaptacji innych obiektów w celu użycia ich w charakterze min-pułapek lub innych urządzeń;
  - (B) że zgodnie z artykułem 2 ustęp 4 Poprawionego protokołu o minach granat ręczny o działaniu naciągowym będzie traktowany jak „mina-pułapka”, a nie jak „mina” bądź „mina przeciwpiechotna”, w myśl, odpowiednio, artykułu 2 ustęp 1 lub artykułu 2 ustęp 3, oraz
  - (C) że żadne z postanowień Poprawionego protokołu o minach, w tym artykuł 2 ustęp 5, nie ma zastosowania wobec granatów ręcznych, z wyjątkiem granatów ręcznych o działaniu naciągowym.
- (7) BRONĀ, KTÓRA NIE ZABIJA — W rozumieniu Stanów Zjednoczonych w Poprawionym protokole o minach nie zawarto treści, którą można zinterpretować jako ograniczenie lub wpływanie w jakikolwiek inny sposób na technologię broni, która nie zabija, a przeznaczona do czasowego obezwładniania, oształmiania lub sygnalizowania obecności człowieka bądź działającej w inny jeszcze sposób, nie powodując trwałej niezdolności do działania.
- (8) JURYSDYKCJA MIĘDZYNARODOWEGO TRYBUNAŁU — W rozumieniu Stanów Zjednoczonych postanowienia artykułu 14 Poprawionego protokołu o minach dotyczące sankcji karnych odnoszą się do środków podejmowanych przez władze Państw-Stron protokołu, a nie upoważniają do sądenia kogokolwiek przez międzynarodowy trybunał karny. Stany Zjednoczone nie uznają prawa jakiegokolwiek międzynarodowego trybunału do ścigania obywatela Stanów Zjednoczonych za naruszenie protokołu lub Konwencji o broni konwencjonalnej.
- (9) WSPÓŁPRACA TECHNICZNA I POMOC — W rozumieniu Stanów Zjednoczonych —
- (A) żadne z postanowień protokołu nie może być interpretowane w taki sposób, by miało wpływ na swobodę Stanów Zjednoczonych w zakresie odmowy udzielenia pomocy bądź ograniczenia lub odmowy udzielenia zezwolenia na eksport sprzętu, materiałów lub informacji naukowej lub technicznej bez względu na powód, oraz
  - (B) Poprawiony protokół o minach nie może być wykorzystany jako pretekst do transferu technologii (produkcji) broni lub udzielenia pomocy Państwu-Stronie protokołu w zakresie wojskowej zdolności wykorzystywania min lub wojskowych metod ich likwidacji.”
- (6) BOOBY-TRAPS AND OTHER DEVICES. — For the purposes of the Amended Mines Protocol, the United States understands that —
- (A) the prohibition contained in Article 7(2) of the Amended Mines Protocol does not preclude the expedient adaptation or adaptation in advance of other objects for use as booby-traps or other devices;
  - (B) a trip-wired hand grenade shall be considered a “booby-trap” under Article 2(4) of the Amended Mines Protocol and shall not be considered a “mine” or an “anti-personnel mine” under Article 2(1) or Article 2(3), respectively; and
  - (C) none of the provisions of the Amended Mines Protocol, including Article 2(5), applies to hand grenades other than trip-wired hand grenades.
- (7) NON-LETHAL CAPABILITIES. — The United States understands that nothing in the Amended Mines Protocol may be construed as restricting or affecting in any way non-lethal weapon technology that is designed to temporarily disable, stun, signal the presence of a person, or operate in any other fashion, but not to cause permanent incapacity.
- (8) INTERNATIONAL TRIBUNAL JURISDICTION. — The United States understands that the provisions of Article 14 of the Amended Mines Protocol relating to penal sanctions refer to measures by the authorities of States Parties to the Protocol and do not authorize the trial of any person before an international criminal tribunal. The United States shall not recognize the jurisdiction of any international tribunal to prosecute a United States citizen for a violation of the Protocol or the Convention on Conventional Weapons.
- (9) TECHNICAL COOPERATION AND ASSISTANCE. — The United States understands that —
- (A) no provision of the Protocol may be construed as affecting the discretion of the United States to refuse assistance or to restrict or deny permission for the export of equipment, material, or scientific or technological information for any reason; and
  - (B) the Amended Mines Protocol may not be used as a pretext for the transfer of weapons technology or the provision of assistance to the military mining or military counter-mining capabilities of a State Party to the Protocol.”

**Królestwo Szwecji**

Deklaracje w odniesieniu do artykułów 1 i 2:  
„Szwecja zamierza stosować protokół również w czasie pokoju.”

Deklaracja w odniesieniu do artykułu 2 ustęp 3:  
[Deklaracja tożsama, mutatis mutandis, z deklaracją Irlandii.]

Deklaracja w odniesieniu do artykułu 5 ustęp 2:  
„Szwecja jest zdania, że zobowiązań wynikających z artykułu 5 ustęp 2 nie należy interpretować w taki sposób, że Wysokim Umawiającym się Stronom lub stronom konfliktu uniemożliwia się zawieranie porozumień zezwalających każdej ze stron na przeprowadzenie rozminowania.”

**Ukraina**

Deklaracja:

Ukraina oświadcza, że odkłada implementację postanowień ustępu 3 lit. a) i lit. b) załącznika technicznego na okres 9 lat od daty wejścia w życie niniejszego protokołu.

**Republika Węgierska**

Deklaracja:

Republika Węgierska

- 1) odrzuca możliwość zastosowania dziewięcioletniego okresu odroczenia stosowania (Protokołu), na co zezwalają ustęp 2 lit. c) i ustęp 3 lit. c) załącznika technicznego do Poprawionego Protokołu II, i jeszcze przed wejściem w życie Poprawionego Protokołu II zamierza związać się zawartymi w nim środkami implementacyjnymi, jak też procedurami dotyczącymi przechowywania dokumentacji, wykrywania, samozniszczenia i samorozbrojenia oraz oznakowania obszaru zgodnie z załącznikiem technicznym;
- 2) najdalej do dnia 31 grudnia 2000 r. zamierza wyeliminować i ostatecznie zniszczyć całe swoje zapasy min przeciwpiechotnych, w uzupełnieniu do zapoczątkowanego już w sierpniu 1996 r. i przeprowadzonego w 40 % niszczenia zgromadzonych min;
- 3) powstrzymuje się od rozmieszczania min przeciwpiechotnych i do czasu ich całkowitego zniszczenia zamierza wyznaczyć obiekt centralny, w którym złożone zostaną pozostałości zasobów min przeciwpiechotnych tak, by ułatwić ich kontrolę międzynarodowym inspektorom;
- 4) ogłasza całkowity zakaz opracowywania, produkcji, nabywania, eksportu i transferu wszelkich typów min przeciwpiechotnych;
- 5) powstrzymuje się od stosowania operacyjnego min przeciwpiechotnych, chyba że znaczne pogorszenie warunków bezpieczeństwa kraju stworzy koniecz-

**Kingdom of Sweden**

Declarations in respect of Articles 1 and 2:  
„Sweden intends to apply the Protocol also in time of peace.”

Declaration in respect of Article 2 (3):  
[Same declaration, mutatis mutandis, as the one made by Ireland.]

Declaration in respect of Article 5, paragraph 2:  
“Sweden is of the opinion that the obligations ensuing from Article 5, paragraph 2 shall not be interpreted to the effect that the High Contracting Parties or parties in a conflict are prevented from entering into an agreement allowing another party to conduct mine clearance.”

**Ukraine**

Declaration:

Ukraine declares that it shall defer implementation of the provisions of sub-paragraphs 3 (a) and (b) of the Technical Annex for a period of nine years from the date on which this Protocol enters into force.

**Republic of Hungary**

Declaration:

The Republic of Hungary

- 1) declines to observe the 9 year period of deferral on compliance as allowed for in paragraphs 2 (c) and 3 (c) of the Technical Annex to Amended Protocol II, and even prior to the entry into force of Amended Protocol II intends to be bound by its implementation measures as stipulated therein, as well as the rules of procedure regarding record keeping, detectability, self-destruction and self-deactivation and perimeter marking as stipulated in the Technical Annex;
- 2) intends to eliminate and eventually destroy its entire stockpile of anti-personnel landmines by December 31, 2000 the latest, in addition to the already undertaken destruction of stockpiled landmines, as initiated in August of 1996 and completed in 40 %;
- 3) refrains from the emplacement of anti-personnel landmines and, for the duration of their complete destruction, intends to designate a central storage facility to pool the remainder stock of anti-personnel landmines as a way to facilitate inspection by international monitors;
- 4) announces a total ban on the development, production, acquisition, export and transfer of all types of anti-personnel landmines;
- 5) refrains from the operational use of anti-personnel landmines, unless a policy-revision becomes necessitated by a significant deterioration in the

ność rewizji polityki, w takim przypadku zwróci się należną uwagę przestrzeganiu prawa międzynarodowych konfliktów zbrojnych;

- 6) jest gotowa zaangażować się we wdrażanie właściwych środków budowy zaufania, służących zaprezentowaniu ogłoszonych jednostronnie przez Republikę Węgierską środków w trakcie kooperacyjnych działań o charakterze wojskowym, edukacyjnym i szkoleniowym, prowadzonych wspólnie z innymi siłami zbrojnymi;
- 7) proponuje prowadzącym rozminowania organizacjom międzynarodowym stosowną pomoc techniczną i szkoleniową;
- 8) namawia, by kraje ościennie i inne znajdujące się w regionie starały się zdobyć — jednostronnie lub w sposób skoordynowany — środki mające na celu całkowitą eliminację wszelkich typów min przeciwpiechotnych z arsenałów broni krajów regionu oraz wyraża swą gotowość włączenia się w dalsze negocjacje na rzecz osiągnięcia postępu w tej sprawie;
- 9) ponawia gotowość promowania szybkiego zawarcia i szerokiego udziału w międzynarodowej konwencji wyrażającej całkowity i kompleksowy zakaz min przeciwpiechotnych i potwierdza swą determinację czynnego przyczynienia się do powodzenia międzynarodowych wysiłków na rzecz osiągnięcia tego celu.

#### **Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej**

##### **Deklaracje:**

- „(a) [deklaracja wyrażająca zgodę na związanie się postanowieniami Protokołów I, II i III do Konwencji o zakazie lub ograniczeniu użycia niektórych broni konwencjonalnych, które mogą być uważane za powodujące nadmierne cierpienia lub wywołujące niekontrolowane skutki, zawartej w Genewie dnia 10 października 1980 r.] nadal odnosi się do Protokołu II z poprawkami, o ile dotyczy ona Protokołu II do Konwencji [z 1980 r.];
- (b) [deklaracja z datą 28 stycznia 1998 r., towarzysząca ratyfikacji przez Zjednoczone Królestwo Protokołu Dodatkowego I do Konwencji genewskiej z dnia 12 sierpnia 1949 r., dotyczącej ochrony ofiar konfliktów zbrojnych, wyłożonej do podpisu w Genewie dnia 12 grudnia 1977 r.] o ile ma związek ze sprawą, również dotyczy postanowień Protokołu II z poprawkami;
- (c) w obecnej deklaracji bądź Protokole II z poprawkami nie zawarto niczego, co ograniczałoby zobowiązania Zjednoczonego Królestwa, nałożone przez [Konwencję o zakazie i przewozie min przeciwpiechotnych i ich niszczeniu, zawartą w Oslo dnia 18 września 1997 r. („Konwencja ottawska”)] ani jego prawa wobec innych stron tej Konwencji;
- (d) artykuł 12 ustęp 14 interpretuje się jako posiadający to samo znaczenie jak artykuł 2 ustęp 3 Konwencji ottawskiej;

national security environment of the country, in which case due attention shall be paid to compliance with laws governing international warfare;

- 6) stands ready to engage in implementing appropriate confidence building measures, as a way to be enabled to present the implementation of the measures announced unilaterally by the Republic of Hungary in the course of joint military, educational, and training and other cooperational activities conducted with other armed forces;
- 7) offers appropriate technical and training assistance to international organizations engaged in demining activities;
- 8) urges her neighbours and other countries in the region to seek unilateral or coordinated measures designed to achieve the total elimination of all types of anti-personnel landmines from the weapons arsenal of the countries in the region, and expresses her readiness to engage in further negotiations to advance this cause;
- 9) reiterates her commitment to promote the early conclusion of and wide adherence to an international convention stipulating a total and comprehensive ban on anti-personnel landmines, by reaffirming her determination to contribute actively to the success of international efforts furthering this goal.

#### **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

##### **Declarations:**

- “(a) the [declaration conveying consent to be bound by Protocols I, II and III to the Convention on prohibitions or restrictions on the use of conventional weapons which may be deemed to be excessively injurious or to have indiscriminate effects, concluded at Geneva on 10 October 1980], in so far as it applies to Protocol II to the [1980] Convention, continues to apply to Protocol II as amended;
- (b) the [declaration dated 28 January 1998 accompanying the United Kingdom’s ratification of Additional Protocol I to the Geneva Conventions of 12 August 1949 relating to the Protection of Victims of Armed Conflicts, opened for signature at Geneva on 12 December 1977], in so far as it is relevant, also applies to the provisions of Protocol II as amended;
- (c) nothing in the present declaration or in Protocol II as amended shall be taken as limiting the obligations of the United Kingdom under the [Convention on the prohibition and transfer of anti-personnel mines and on their destruction concluded at Oslo on 18 September 1997 (the ‘Ottawa Convention’)] nor its rights in relation to other Parties to that Convention;
- (d) Article 2 (14) is interpreted to have the same meaning as Article 2 (3) of the Ottawa Convention;

(e) zawarte w artykule 12 ustęp 2 określenia „siły zbrojne” i „misja” interpretuje się jako obejmujące siły i misje działające z upoważnienia Rady Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych zgodnie z rozdziałem VII lub rozdziałem VIII Karty Narodów Zjednoczonych, a rozmieszczane na mocy regionalnego układu lub przez organizację. Odnosi się to do wszelkich tego rodzaju sił lub misji, bez względu na to, czy obejmują one kontyngenty wniesione przez państwa, które nie są członkami regionalnego układu lub organizacji.”

### Republika Włoska

Deklaracja odnośnie do artykułu 1:

[Deklaracja tożsama, mutatis mutandis, z deklaracją Irlandii.]

Deklaracja odnośnie do artykułu 2:

„Działając zgodnie z artykułem 2 Poprawionego Protokołu II w celu pełnego poruszenia kwestii humanitarnych związanych z minami przeciwpiechotnymi, parlament włoski uchwalił i wprowadził w życie prawodawstwo zawierające znacznie ściślejszą definicję owych urządzeń. W związku z tym, potwierdzając swe zdecydowanie wspierania dalszego rozwoju międzynarodowego prawa humanitarnego, Rząd Włoski potwierdza, że w jego rozumieniu wyrażenie „przede wszystkim” umieszczono w artykule 2 ustęp 3 Poprawionego Protokołu II w celu wyjaśnienia, że miny zaprojektowane tak, by wybuchły w obecności, w pobliżu lub w kontakcie z pojazdem, a nie człowiekiem, a które wyposażono w urządzenia zabezpieczające przed manipulowaniem, w wyniku tych zabezpieczeń nie są traktowane jako miny przeciwpiechotne.”

Deklaracja odnośnie do artykułu 5 ustęp 2 lit. b):

„Zgodnie z artykułem 5 Rząd Włoski rozumie, że artykuł 5 (ustęp 2) nie wyklucza porozumienia między odnośnymi państwami w kontekście traktatów pokojowych lub podobnych uzgodnień, mającego na celu dokonanie innego podziału obowiązków zgodnie z tym ustępem, przy zachowaniu ducha artykułu i jego celu.”

### Przypisy

<sup>1</sup> Zgodnie z praktyką stosowaną w podobnych przypadkach Sekretarz Generalny zaproponował odebranie deklaracji w sprawie depozytu przy braku sprzeciwu ze strony Umawiających się Stron wobec samego depozytu lub przewidzianych procedur, w okresie 90 dni od jej rozpowszechnienia (tzn. dnia 21 lipca 1998 r.). Zważywszy, że żadna z Umawiających się Stron nie zgłosiła Sekretarzowi Generalnemu sprzeciwu w ciągu 90 dni, uznano deklarację za przyjętą do złożenia do depozytu w chwili upływu rzeczonoego okresu dziewięćdziesięciu dni, tzn. dnia 19 października 1998 r.

(e) the references in Article 12 (2) to ‘force’ and ‘mission’ are interpreted as including forces and missions authorised by the United Nations Security Council under Chapter VII or Chapter VIII of the Charter of the United Nations which are deployed by a regional arrangement or agency. This applies to all such forces or missions, whether or not they include contingents contributed by non-member States of the regional arrangement or agency.”

### Italian Republic

Declaration in respect of Article 1:

[Same declaration, mutatis mutandis, as the one made by Ireland.]

Declaration in respect of Article 2:

“Under Article 2 of the Amended Protocol II, in order to fully address the humanitarian concerns raised by anti-personnel land-mines, the Italian Parliament has enacted and brought into force a legislation containing a far more stringent definition of those devices. In this regard, while reaffirming its commitment to promote the further development of international humanitarian law, the Italian Government confirms its understanding that the word ‘primarily’ is included in Article 2, paragraph 3 of the Amended Protocol II to clarify that mines designed to be detonated by the presence, proximity or contact of a vehicle as opposed to a person, that are equipped with anti-handling devices, are not considered anti-personnel mines as a result of being so equipped.”

Declaration in respect of Article 5, paragraph 2 (b):

“Under Article 5 of the Amended Protocol II, it is the understanding of the Italian Government that Article 5 (paragraph 2) does not preclude agreement in connection with peace treaties and related agreements among concerned states to allocate responsibilities under this paragraph in another manner which reflects the spirit and purpose of the Article.”

<sup>1</sup> In keeping with the depositary practice followed in similar cases, the Secretary-General proposed to receive the declaration for deposit in the absence of any objection on the part of the Contracting States, either to the deposit itself or to the procedure envisaged, within a period of 90 days from the date of its circulation (i.e. 21 July 1998). None of the Contracting Parties to the Protocol having notified the Secretary-General of an objection within the 90 days period, the declaration was deemed to have been accepted for deposit upon the expiration of the 90 day period in question, i.e., on 19 October 1998.